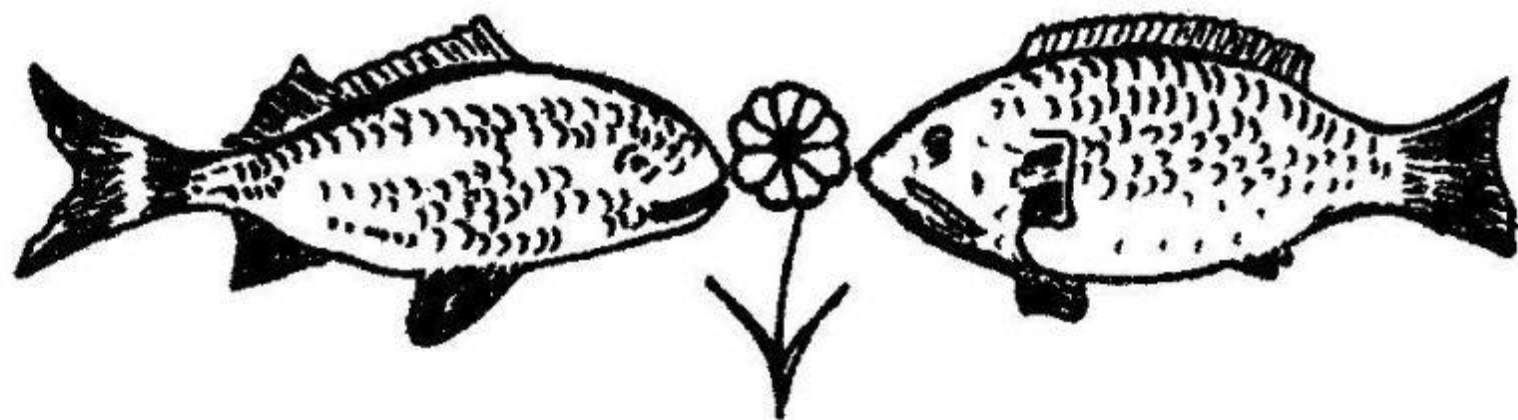


PISEPPAN



*Limos-kalinga*

Published

in cooperation with  
Bureau of Elementary Education  
and  
Institute of National Language  
of the  
Department of Education and Culture  
Manila, Philippines

A Pamphlet on Raising Fish  
In Limos-Kalinga

by  
Orlando Awingan  
Luis Balutoc  
Tomas Banatao

Summer Institute of Linguistics, Inc.  
Translators 1976 Publishers  
53.9-1176-1.4C 61.20P-765068BG

Printed in the Philippines

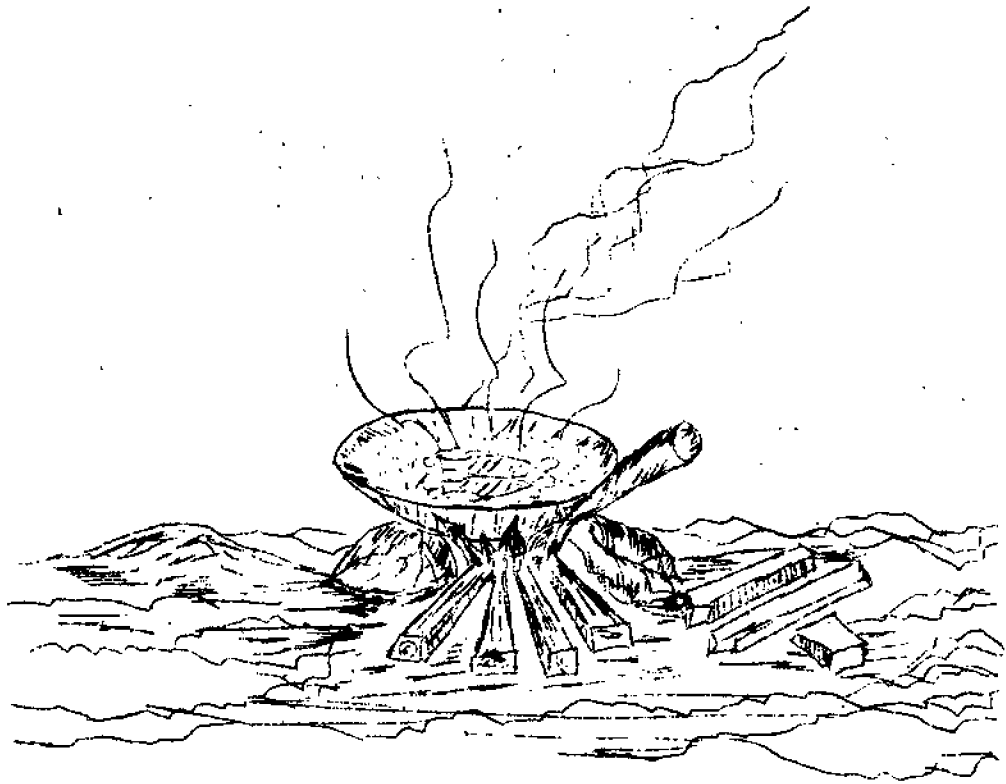
## PREFACE

Some of the glory of the Philippines lies in the beautiful variety of people and languages within its coasts. It is to the great credit of the national leadership over the years that no attempt has been made to destroy this national heritage. The goal has been instead to preserve its integrity and dignity while building on this strong foundation a lasting superstructure of national language and culture.

The present book is one of many designed for this purpose. It recognizes the pedagogical importance of dividing literacy and second language learning into two steps--literacy being the first. When a student has learned to read the language he understands best, the resulting satisfaction in his accomplishment gives the drive and confidence he needs to learn the national language. His ability to read, furthermore, is the indispensable tool for the study this program will require.

The Department of Education and Culture of the Philippines is proud to present this latest volume in a nationwide series designed to teach the national language through literacy in the vernaculars. It will strengthen both the parts of the nation and the whole.

JUAN L. MANUEL  
Secretary



## Pispan

### Osat dan Adu-adun Kokwan di Pispan

Nalasu tu kan napiyat tun igaw taku ta galamlamang ipakan ta ot adu pay.

#### Mangmangwa ta:

Somsomkom nu kumaan kaadun dan piyaoma ipispan un ikan. Makwa kan napiya din mansip-utan dan tilapiya kan kalpa.

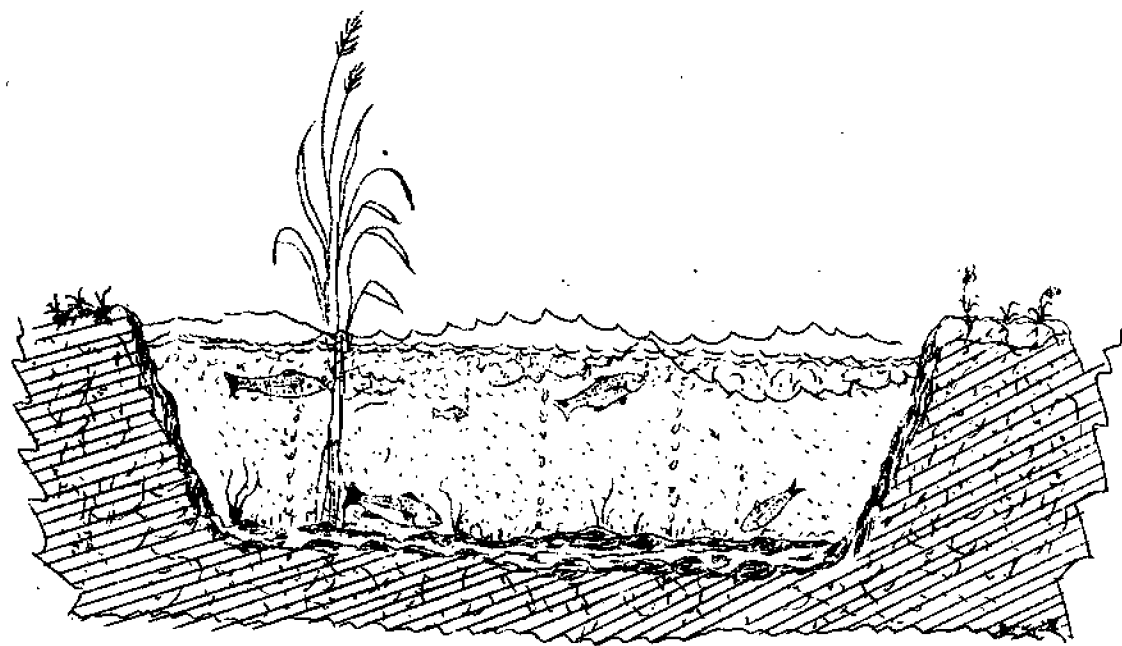
Mangwa kaon si maiyalakan onnu matudoya pispan. San kadakol na ikumpas nut din kaadun dan piyaoma ikan. Osan tilapiya inggaw kumat din mantinnoponga duwan taklayan. Osan kalpa inggaw pay sin liman taklayan un mantinnopong. Ilamon dan ikan un iggam. Kaspangaligan nu liman dopan

nantinnopong din kingwam, duwampulu si lima un tilapiya kan  
simpulun kalpa din mabalina iggam.

San kaadalom na, kustu din duwan taklayan, dalap  
dakngon din init din datagna kan nalasun tumubu dan maiggen  
kanon da. Masapul pay dan ikan din mainitan.

Daludalusam din datagna kama pay sin nanlilliput.  
Aladom dalap maid umoy si kuman.

Danumamon si kagwan taklayan. Nu kumustu din danum  
na, pongdom din alakon onnu kaanomon din tudoy. Laweng din  
mangakannayun din danum ta mailiyas dan kakan da. Maibulun  
dadin uduma kakannon da pay. Nu manlilin-ong, maid tummubut  
dan kakannon dat nat.



Kanon da:

Man-igga kat dan attay di kakkayap kamat dan attay di bolok, attugit di manuk, attay di luwang onnu baka, yoong adsam din kummetang. Ot sadan udummona tigammu takun kanon da.

San kokwan din attay, ulnungom asim itab-ang sidin pisan. Awad kad sindumingguwan naon tumubu dan algae san kamat malmal-inanap un bagiw, manligwat sidan atteng. Siya tu din netaknang on kakanon dan tilapiya kan kalpa.

Agen din algae tumubu, mangkan dan tilapiyat dan manaplaka manligwat sidan atteng. Awad Kad dan malnod dalam kanon pay dan kalpa.

Mul-amon, Bantayam ingganat Apitom:

Iggamón dan abeng di tilapiya kan kalna. Ayyuwanam dida.  
Mangigga kat dan kanon da.

Asin sukatan din danum na nu nabangkak din sungsung na.

Mailam nu dumadakkol da. Ingganat tulu omnu liman bulan,  
man-apit kaon, mantipoy kat dadakkol, nataban ikan.

Nu mansikop ka, ikusit nu din danum. Mamukuk kat ban-og  
si inggawan dan banang-og ta maid payyan imulam. Amiaminom  
alan dan dadakkol. Imalkit nu dan udum.

Ikegang nun danom na. Baglayom nu mabalin. Adsam  
kankanan ta kumetang nu mabilag sin init dalap matoy dan  
uduma kakkayap.

Daludalusam umanon daadaanon. Kuam umanon sidan  
atteng, asim danuman. Masaganat din sumangun mammul-am.

Osa Payyan un Mabalina Mammula-an ta:

Sadin payaw nu nal-opanon mul-am payon si tilapiya.  
Buwat nat, dan kalpa. Padanan banag din koom. Mang-igga kat  
atteng. Kanon dan tilapiya, lumong pay din pagoy.

Timpun kad di man-aani, mang-apit kat pagoy, mang-apit  
ka pay si tilapiya.

